

# CONTENTS

List of abbreviations.....	7
Introduction.....	9
<b>Chapter 1. Proper names. What are they?.....</b>	<b>19</b>
1.1. Proper name types.....	31
1.2. Proper names in literature. Categorization and functions.....	38
1.3. Selected aspects of proper names symbolism and significance in American culture and literature.....	46
<b>Chapter 2. Approaches to proper names.....</b>	<b>63</b>
2.1. Philosophy and linguistics.....	66
2.2. Anthropology.....	76
2.3. Cognitive psychology.....	82
<b>Chapter 3. Culture, cultural translation and Translation Studies.....</b>	<b>89</b>
3.1. Culture-bound items. Characteristics.....	99
3.2. Culture-bound items in translation. A practical approach.....	106
3.3. Proper names translatability.....	112
3.4. Proper names in translation. A practical approach.....	118
<b>Chapter 4. Translation of American literary proper names into Polish: corpus description, analysis, findings.....</b>	<b>137</b>
4.1. Authentic anthroponyms.....	142
4.2. Realistic anthroponyms.....	144
4.3. Realistic toponyms – macrotoponyms.....	146
4.4. Realistic toponyms – microtoponyms.....	148
4.5. Intentional proper names.....	151
4.6. Names of buildings/institutions.....	153

Summary and conclusions.....	157
Appendix.....	165
References.....	209
SL example sources.....	219
TL example sources.....	221
List of figures, tables and diagrams.....	225
Abstract.....	227